

Долинский В.А., Степанова М.А.

**ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМАТИКА В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ АССОЦИАТИВНЫХ ЭКСПЕРИМЕНТОВ)[©]**

*Московский государственный лингвистический университет,
Россия, Москва; vdolinsky@yandex.ru, masha.step2012@yandex.ru*

Аннотация. Работа посвящена изучению внутреннего лексикона российских и немецких студентов в сфере экологического дискурса и выявлению степени осведомленности молодых людей о глобальных экологических проблемах. Исследование осуществляется на материале вербальных ассоциаций. Эксперимент проводился среди 100 испытуемых – студентов российских и немецких вузов. Установлено, что молодые носители русской и немецкой лингвокультур имеют во многом сходные представления об экологических проблемах современности. В большинстве своем молодые люди понимают исключительную важность разумного природопользования.

Ключевые слова: ассоциативные поля слов; экологический дискурс; внутренний лексикон; экспериментальные исследования; квантитативная лингвистика; частотно-ранговые распределения.

Поступила: 27.08.2022

Принята к печати: 11.11.2022

Dolinsky V.A., Stepanova M.A.

**Ecological problems in linguistic consciousness
(based on the material of word association test)[©]**

*Moscow State Linguistic University, Russia, Moscow;
vdolinsky@yandex.ru, masha.step2012@yandex.ru*

Abstract. This work is devoted to the study of the internal vocabulary of Russian and German students in the field of environmental discourse on the material of verbal associations and to identify the degree of awareness of young people about global environmental problems. The experiment was conducted among 100 subjects – students of Russian and German universities. All responses received were analyzed and common and different trends among the carriers of the two cultures were identified. An analysis of the results obtained allows us to conclude that young speakers of Russian and German linguistic cultures have largely similar ideas about the environmental problems of our time. For the most part, young people understand the exceptional importance of rational use of natural resources. It should be noted that students from both countries owe their awareness in this area, in particular, to the global trend towards environmental protection.

Keywords: word association fields; ecological discourse; inner lexicon; experimental studies; quantitative linguistics; rank-frequency distributions.

Received: 27.08.2022

Accepted: 11.11.2022

Введение

Сегодня вопросы взаимодействия человека и окружающей среды представляют интерес не только для ученых и специалистов, которые пытаются остановить загрязнение среды обитания людей, изменения климата, надвигающийся экологический коллапс. Появляется все больше высказываний на эту тему, формируется экологический дискурс. Становится очевидным, что для решения проблемы охраны природы необходимо переосмыслить ценностные ориентиры общества и приоритеты его развития. Возникает понятие «экологическое сознание». Оно обозначает принятие человеком своего нового места в системе природы [Вернадский, 1989; Налимов, 2003].

Экологические проблемы находятся в центре внимания различных естественных и гуманитарных наук. Интерес у лингвистов вызывает та область изучения языка (тексты, терминология, внутренний лексикон), в которой представления человека об окружающей его среде выражаются вербально.

Данная работа посвящена исследованию внутреннего лексикона современной молодежи на материале ассоциативного эксперимента (АЭ) и выявлению степени сформированности экологического сознания у студентов российских и немецких вузов. Осведомленность молодых людей о глобальных экологических проблемах особенно важна, так как именно в юном возрасте формируется определенная система ценностей и языковая картина мира [Караулов, 2010; Залевская, 2013].

Исследование заключается в сборе, обработке и изучении вербальных ассоциативных полей в экологической сфере у современной молодежи России и Германии. Общеизвестно, что свободный АЭ заключается в предъявлении испытуемому слова-стимула и предложении реагировать на стимул «первым пришедшим в голову» словом или словосочетанием [Словарь ассоциативных норм …, 1977]. Инструкция отвечать «первым словом» позволяет испытуемому давать в высокой степени неосознаваемую реакцию, что соответствует целям эксперимента. Само понятие «ассоциативный процесс» исключает идею отбора ответов. Если есть отбор – нет ассоциативного процесса в общепринятом смысле [Фрумкина, 2003].

Экологический дискурс

Экологический дискурс – это «совокупность устных и письменных текстов различных функциональных стилей и жанров, обусловленных ситуацией общения на экологические темы» [Иванова, 2007]. Экология – это естественная наука (раздел биологии) о взаимодействиях живых организмов между собой и с их средой обитания, об организации и функционировании биосистем различных уровней (популяции, сообщества, экосистемы).

Во второй половине XX в. происходит своего рода «экологизация» науки, «экологический поворот» и широкое распространение экологической проблематики в других науках, в политической сфере, в СМИ. Тогда же возникают новые движения по охране

окружающей среды. Это связано с осознанием проблемы и роли экологических знаний, с пониманием того, насколько человеческая деятельность может быть вредоносна для природы, общества и в конечном счете для самой жизни на планете Земля. Негативное воздействие экономической деятельности на окружающую среду изменяет условия жизни людей и даже угрожает самому существованию человечества [Stibbe, 2015].

Выделяют следующие типы экологического дискурса: научный; эколого-юридический; массмедиийный; художественный; бытовой [Колосова, 2009; Лагутина, 2013].

К бытовому экологическому дискурсу относятся тексты, созданные « рядовыми гражданами », которые, не являясь профессиональными экологами, эпизодически участвуют в экологической коммуникации. Это могут быть разного рода обращения, адресованные политикам или учреждениям, письма в СМИ, бытовые разговоры на экологические темы и др. [Зайцева, 2013].

Многие люди регулярно участвуют в экологическом дискурсе, и слова-реакции, собранные в ходе АЭ, отражают «экологическую» картину мира, как она представлена в языковом сознании студентов России и Германии, в той или иной степени воплощенную в ассоциативных полях слов-стимулов.

Данные об испытуемых. Методика эксперимента

В ходе свободного АЭ было получено 100 анкет, отвечающих условиям ассоциативного исследования: 50 из них были заполнены студентами МГЛУ, МТУСИ, РЭУ им. Г.В. Плеханова, МГТУ им. Н.Э. Баумана, ФУ при Правительстве РФ, обучающихся на разных ступенях обучения по специальностям «лингвистика», «прикладная математика», «программирование», «экономика», «торговое дело», «бизнес-информатика», «юриспруденция», «туризм», «товароведение», «теория и методика преподавания», «информационная безопасность», «филология», «информатика и информационно-коммуникационные технологии». Среди 50 испытуемых было 38 женщин и 12 мужчин. Все испытуемые в возрасте от 17 до 25 лет являлись носителями русского языка.

Еще 50 анкет были заполнены студентами университета Фехты (Vechta), земля Нижняя Саксония, Германия. Испытуемые обучаются на бакалавриате и в магистратуре по специальностям «международные отношения», «социология», «лингвистика», «германистика», «преподавание», «геронтология», «теология», «англистика», «биология», «математика», «экономика», «туризм и география». Среди них было 39 женщин и 11 мужчин. Все испытуемые – носители немецкого языка в возрасте от 18 до 33 лет. От испытуемых была получена следующая информация: возраст, биологический пол, специальность и родной язык.

Цель эксперимента заключается в анализе ассоциативных реакций испытуемых на термины (слова и словосочетания) из области экологии. Важным критерием для эксперимента являлся родной язык опрашиваемых, для 50 испытуемых в эксперименте на русском языке родным языком является русский, для 50 испытуемых в эксперименте на английском языке – немецкий. Немецкоязычным испытуемым выдавались анкеты на английском языке, так как уровень владения английским языком среди студентов Университета Фехты очень высок. Большинство лекций проводится здесь именно на английском языке, а многие из преподавателей являются билингвами. Кроме того, большая часть англоязычных слов-стимулов являются широко распространенными интернационализмами.

АЭ был проведен в письменной форме. Испытуемые из России получили инструкцию на русском языке, испытуемым из Германии была дана аналогичная инструкция на английском языке.

В качестве слов-стимулов были предъявлены 40 слов (для русского языка – существительные в грамматической форме единственного числа именительного падежа) и словосочетаний; 25 из них являются специальными терминами из области экологии (АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ЭНЕРГИЯ / ALTERNATIVE ENERGY, АТМОСФЕРА / ATMOSPHERE, ВЕТРЯНОЙ ДВИГАТЕЛЬ / WIND TURBINE, ВОДА / WATER, ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ / GLOBAL WARMING, ГРЕТА ТУНБЕРГ / GRETA THUNBERG, ГРИНПИС / GREENPEACE, ДЫХАНИЕ / BREATHING, ЗАГРЯЗНЕНИЕ / POLLUTION, ЗАПАСНАЯ ПЛАНЕТА / BACKUP PLANET, ЗАПОВЕДНИК / NATURE RESERVE, ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА / CLIMATE CHANGE, КРАСНАЯ КНИГА / RED BOOK, ВЫРУБКА ЛЕСОВ / DEFORESTATION, ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ / OZONE LAYER, ОКРУЖАЮЩАЯ

СРЕДА / ENVIRONMENT, ПАНДЕМИЯ / PANDEMIC, ПАРНИКОВЫЙ ЭФФЕКТ / GREENHOUSE EFFECT, РАДИАЦИЯ / RADIATION, СОЛНЕЧНАЯ БАТАРЕЯ / SOLAR PANEL, СОРТИРОВКА МУСОРА / WASTE SORTING, ЦУНАМИ / TSUNAMI, ЧИСТЫЙ ВОЗДУХ / FRESH AIR, ЭКОЛОГИЯ / ECOLOGY, ЭЛЕКТРОМОБИЛЬ / ELECTRIC CAR); остальные 15 слов-стимулов являются общеупотребительными словами (БАБОЧКА / BUTTERFLY, БИЗНЕС / BUSINESS, ДЕРЕВНЯ / VILLAGE, ДЖУНГЛИ / JUNGLES, ЕЖЕВИКА / BLACKBERRY, ЖЕНЩИНА / WOMAN, ЗЕМЛЯ / EARTH, КЛЮКВА / CRANBERRY, ПАУК / SPIDER, РАДОСТЬ / JOY, СВЕТ / LIGHT, СЧАСТЬЕ / HAPPINESS, УТРО / MORNING, ЧЕРЕПАХА / TURTLE, ЧИСТОТА / CLEANLINESS).

Общеупотребительные лексемы были внесены в список для активизации ассоциативного процесса испытуемых. Порядок следования слов-стимулов в опросных листах определен таким образом, чтобы минимизировать семантические связи слов-соседей. Таким образом, соседство терминов из сферы экологии в общем перечне было сведено к минимуму. Испытуемые не были ограничены во времени. В среднем анкетирование занимало не более 15 минут.

Было получено 4000 реакций, 2500 из которых – реакции на слова-стимулы из области экологии (1250 русскоязычных и 1250 англоязычных), которые в дальнейшем были подвергнуты анализу.

Задачи данного ассоциативного эксперимента можно определить следующим образом.

1. Собрать в эксперименте ассоциации представителей одной возрастной группы (студентов), но разных культур (русской и немецкой) с терминами из области экологии, и провести их количественный и качественный анализ.

2. Определить общие и различные тенденции у носителей двух лингвокультур и оценить на основе ассоциативных полей степень их осведомленности о глобальных экологических проблемах.

Обработка данных

Полученные в АЭ данные были преобразованы в массив из 50 файлов – списков реакций на каждый стимул на русском и английском языках соответственно. В проведенном исследовании словоформы, не сведенные в лексемы, ранжировались по частоте в порядке убывания частоты, и в алфавитном порядке для групп равночастотных реакций. Последним этапом первичной обработки полученного материала являлась лемматизация: сведение реакций- словоформ в лексемы, группировка списков ассоциаций для каждого стимула по леммам, с присвоением каждой единице частотного индекса. В результате обработки были получены ассоциативные поля для 50 (25 русских и 25 английских) стимулов (списки ассоциаций представлены в таблицах 1а и 1б, где стимулы – экологические термины – расположены в алфавитном порядке).

Списки ассоциаций включают стимульное слово и ассоциации с индексами частот всех форм, сведенных к данной лемме. Леммы не обязательно представлены в исходной грамматической форме (им. пад., ед. ч. имени существительного; им. пад., ед. ч., м. р. имени прилагательного; инфинитив глагола).

При первичном анализе данных были выявлены случаи использования существительных в форме множественного числа (ЧИСТЫЙ ВОЗДУХ – деревья; RED BOOK – secrets), в форме различных падежей (ЗАГРЯЗНЕНИЕ – воды), случаи использования наречий (ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА – плохо), прилагательных (ГРИНПИС – зеленый; CLIMATE CHANGE – important), глаголов (ВОДА – пить; NATURE RESERVE – protect), имен собственных (РАДИАЦИЯ – Чернобыль; RED BOOK – Mao Zedong), аббревиатур (СОЛНЕЧНАЯ БАТАРЕЯ – МКС (Международная космическая станция); GREENPEACE – NGO (Non-governmental organization)), словосочетаний (ЭКОЛОГИЯ – окружающая среда), химических формул (BREATHING – CO₂; OZONE LAYER – O₃).

Таблица 1а

**Ассоциативные поля 25 стимулов
(русский язык, 50 испытуемых)**

Стимулы	Реакции
АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ЭНЕРГИЯ	– (13), солнце (8), батарея (3), будущее (3), хорошо (3), выход (2), панель (2), спасение (2), электричество (2), ветер (1), ветряк (1), добро (1), зеленая (1), картошка (1), медицина (1), наука (1), ненадежность (1), работа (1), развитие (1), физика (1), экономия (1)
АТМОСФЕРА	воздух (14), космос (5), приятная (4), давление (3), – (3), гидросфера (2), кислород (2), купол (2), оболочка (2), озон (2), шар (2), внутренняя (1), география (1), грязная (1), дружеская (1), иллюминатор (1), мир (1), планета (1), теплота (1), уютная (1)
ВЕТРЯНОЙ ДВИГАТЕЛЬ	мельница (16), энергия (7), физика (3), – (2), техника (2), класс (2), вентилятор (1), вертолет (1), ветер (1), ветряк (1), вихрь (1), высота (1), залив (1), крутится (1), небо (1), Нидерланды (1), поле (1), прогресс (1), скорость (1), спасение (1), технологии (1), Швейцария (1), экология (1), электрогенератор (1)
ВОДА	жизнь (10), голубая (3), питьевая (3), – (2), жидкость (2), земля (2), морская (2), пить (2), текучая (2), чистая (2), аква (1), Африка (1), Байкал (1), бутылка (1), ванна (1), воздух (1), грязная (1), дождь (1), жаждя (1), капля (1), кран (1), минеральная (1), мокрая (1), океан (1), пластик (1), прелест (1), прохлада (1), стакан (1), холодная (1), энергия (1)
ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ	ледники (8), плохо (4), катастрофа (3), таяние ледников (3), – (2), жар (2), огонь (2), потоп (2), проблема (2), смерть (2), грядет (1), дожди (1), завтра (1), затопление (1), катаклизм (1), климат (1), конец (1), мерзлота (1), озон (1), океан (1), отопление (1), парник (1), печаль (1), планета (1), Солнце (1), страх (1), угроза (1), цивилизация (1), экология (1), global warming (1)
ГРЕТА ТУНБЕРГ	экология (16), девочка (7), – (6), борец (2), дура (2), мем (2), Швеция (2), активистка (1), глупость (1), защита (1), климат (1), косички (1), подросток (1), полюс (1), ребенок (1), скандал (1), спасение (1), странная (1), человек (1), школа (1)
ГРИНПИС	зеленый (9), – (6), организация (4), защита (3), ООН (3), природа (3), экология (3), активизм (2), лес (2), планета (2), агитация (1), борьба (1), Голландия (1), дерево (1), животные (1), компания (1), лист (1), панда (1), спасение (1), среда (1), тигры (1), уважение (1), WWF (1)
ДЫХАНИЕ	легкие (14), жизнь (12), свежее (3), воздух (2), губы (2), ровное (2), бег (1), ветер (1), водное (1), грудь (1), заложенное (1), затрудненное (1), кашель (1), кислород (1), облако (1), одышка (1), пот (1), пульмонолог (1), спокойное (1), учащенное (1), breath (1)

ЗАГРЯЗНЕНИЕ	– (4), машины (4), мусор (4), атмосферы (3), нефть (3), океанов (3), смог (2), убивает (2), человек (2), вина (1), воды (1), воздуха (1), выбросы (1), выхлопные газы (1), грусть (1), грязь (1), завод (1), Камчатка (1), лужа (1), люди (1), море (1), неприязнь (1), озер (1), отравление (1), отходы (1), пластик (1), проблема (1), пыль (1), река (1), серость (1), фабрика (1), экология (1)
ЗАПАСНАЯ ПЛАНЕТА	Марс (19), – (4), нет (4), космос (3), выход (2), фантастика (2), алчность (1), Валли (1), вариант (1), Венера (1), восхищение (1), Гreta Тунберг (1), Илон Маск (1), искусственная звезда (1), крутая идея (1), прогресс (1), пустота (1), ракета (1), технологии (1), ужас (1), Уран (1), шар (1)
ЗАПОВЕДНИК	животные (8), – (7), защита (4), лес (4), охрана (3), природный (3), зубры (2), парк (2), спасает (2), безопасность (1), деревья (1), достояние (1), зеленый (1), клетка (1), лось (1), медведь (1), парнокопытные (1) помогает (1), попытка спасения (1), пума (1), рай (1), растения (1), территория (1), уют (1)
ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА	потепление (8), катастрофа (5), – (3), ледник (3), плохо (3), температура (2), ветер (1), вина (1), головная боль (1), дождь (1), душно (1), жара (1), зонтик (1), неизбежны (1), непредсказуемо (1), неудобства (1), опасно (1), парник (1), планета (1), погода (1), пожар (1), препятствие (1), проблема (1), регион (1), смерть (1), снег (1), теория (1), теплица (1), ужас (1), условия (1), холод (1), climate change (1)
КРАСНАЯ КНИГА	животные (11), амурский тигр (5), вымирание (4), редкие (4), смерть (4), – (3), важная (3), защита (3), барс (1), грусть (1), действует (1), жалко (1), интересно (1), исчезновение (1), ланьши (1), обложка (1), растения (1), расширяется (1), Россия (1), спасение (1), учебник (1)
ВЫРУБКА ЛЕСОВ	бумага (8), плохо (7), топор (5), – (3), деревья (3), дрова (2), зло (2), катастрофа (2), Китай (2), экология (2), бревно (1), вред (1), гибель (1), дефорестация (1), дом (1), нарушение (1), некологично (1), опилки (1), пагубно (1), пенек (1), поле (1), рыхлый (1), Сибирь (1), страшно (1)
ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ	дыра (13), – (9), разрушается (5), защита (4), атмосфера (3), аэрозоль (2), космос (2), небо (2), биология (1), газ (1), география (1), духи (1), истончается (1), планета (1), радиация (1), ракеты (1), чистый воздух (1), экология (1)
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	– (6), природа (6), мир (5), животные (3), воздух (2), вокруг (2), городская (2), забота (2), защита (2), лес (2), экология (2), важно (1), Гринпис (1), грусть (1), грязь (1), деревья (1), загазованность (1), зелень (1), квартира (1), кислород (1), планета (1), радость (1), серая (1), социум (1), ценность (1), школа (1), Umwelt (1)
ПАНДЕМИЯ	коронавирус (6), вирус (5), корона (4), маска (4), самоизоляция (4), – (3), страшно (3), ужас (3), дистанционка (2), ковид-19 (2), ограничения (2), болезнь (1), ВИЧ (1), выход (1), задолбала (1), заражение (1), мука (1), преступление (1), рефлексия (1), страдания (1), угроза (1), уникально (1), фрустрация (1)

*Экологическая проблематика в языковом сознании
(на материале ассоциативных экспериментов)*

ПАРНИКОВЫЙ ЭФФЕКТ	– (11), теплица (6), жара (5), экология (3), глобальное потепление (2), опасность (2), папоротник (2), пар (2), болезнь (1), борьба (1), вода (1), газ (1), город (1), грусть (1), дача (1), душно (1), купол (1), овощи (1), озон (1), отрицательный (1), плохо (1), потепление (1), температура (1), тучи (1), убивает (1)
РАДИАЦИЯ	Чернобыль (15), смерть (5), излучение (4), Сталкер (4), – (2), опасность (2), убивает (2), физика (2), атомы (1), АЭС (1), волны (1), загрязнение (1), зло (1), космос (1), Припять (1), распад (1), солнце (1), телефон (1), Халк (1), химия (1), черный (1), шлем (1)
СОЛНЕЧНАЯ БАТАРЕЯ	энергия (12), – (4), батарейка (4), свет (4), космос (2), крыша (2), поле (2), Солнце (2), экология (2), будущее (1), выгода (1), горячая (1), зарядка (1), купол (1), лето (1), луч (1), Марс (1), МКС (1), панель (1), плиты (1), теплая (1), хорошо (1), экономия (1), ярко (1), ясно (1)
СОРТИРОВКА МУСОРА	экология (6), польза (4), урна (4), отходы (3), переработка (3), пластик (3), Германия (2), контейнеры (2), осознанность (2), сложно (2), чистота (2), – (1), банка (1), бизнес (1), важно (1), выбор (1), город (1), Гринпис (1), Европа (1), лень (1), нет (1), новшество (1), пакет (1), порядок (1), развитие (1), раздельная (1), распределение (1), Собянин (1)
ЦУНАМИ	Япония (7), вода (5), волна (4), катастрофа (4), страх (4), бедствие (3), океан (3), разрушения (3), – (2), ветер (2), Таиланд (2), ураган (2), взрыв (1), землетрясение (1), Китай (1), опасность (1), остров (1), смерть (1), стихия (1), толчок (1), торнадо (1), шторм (1)
ЧИСТЫЙ ВОЗДУХ	дыхание (5), деревня (3), деревья (3), кислород (3), легкость (3), лес (3), свежесть (3), – (2), вентилятор (2), горы (2), грудь (2), будущее (1), вдох (1), головокружение (1), дым (1), жизнь (1), здоровье (1), зима (1), идеал (1), Карпаты (1), любовь (1), мало (1), мечта (1), невозможно (1), нужда (1), прелест (1), природа (1), прозрачность (1), радость (1), хорошо (1)
ЭКОЛОГИЯ	– (8), природа (6), важно (4), зеленый (3), лес (3), планета (3), жизнь (2), чистота (2), аккуратность (1), берегу (1), выхлоп (1), забота (1), загрязнения (1), защита (1), земля (1), институт (1), Кобылкин (1), мир (1), наука (1), окружающая среда (1), отсутствие (1), переработка (1), помочь (1), современность (1), спасение (1), страдает (1), хайп (1)
ЭЛЕКТРОМОБИЛЬ	Тесла (12), будущее (8), Илон Маск (5), экология (3), дорого (2), – (1), аккумулятор (1), актуальное (1), Бэтмэн (1), возможность (1), Германия (1), движение (1), деньги (1), Детройт (1), Ё-мобиль (1), зарядка (1), летающий (1), маленький (1), новый (1), спорткар (1), техника (1), транспорт (1), удобно (1), Apple (1)

Таблица 16

**Ассоциативные поля 25 стимулов
(английский язык, 50 испытуемых)**

Стимулы	Реакции
ALTERNATIVE ENERGY	good (5), solar (5), wind (4), future (3), green (3), hope (3), wind turbine (3), – (2), hydrogen (2), important (2), nature-friendly (2), necessary (2), needed (2), air (1), approachable (1), bioenergie (1), difficult (1), fördern (1), my choice (1), nuclear fusion (1), possibility (1), production (1), resources (1), solution (1), water (1)
ATMOSPHERE	air (8), earth (7), space (3), co ₂ (2), dirty (2), our planet (2), protection (2), Welt (2), breathing (1), dust (1), galaxy (1), globe (1), good (1), hot (1), hydrosphere (1), important (1), Lebensraum (1), nature (1), nice (1), oxygen (1), people (1), pollution (1), rain (1), Schnee (1), Schutzhülle (1), sky (1), surroundings (1), thrilling (1), world (1), – (1)
BACKUP PLANET	no (13), – (8), Mars (8), impossible (4), afterlife (1), aliens (1), destroyed (1), Elon Mask (1), extinction (1), false solution (1), fantasy (1), far (1), interestellar (1), irreversible (1), Lie (1), Proxima Centauri (1), recycling (1), responsibility (1), Traum (1), Utopie (1)
BREATHING	air (16), life (9), Leben (3), lungs (3), survive (3), meditation (2), Bäume (1), calming (1), CO ₂ (1), free (1), good (1), health (1), Luft (1), natural (1), necessity (1), panic (1), relaxation (1), smell (1), tearing (1), Wald (1)
CLIMATE CHANGE	global warming (5), crisis (3), danger (3), heat (3), important (3), bad (2), disaster (2), fear (2), melting (2), problem (2), real (2), truth (2), antarctic (1), beunruhigend (1), burning forests (1), death (1), denial (1), environment (1), frustrating (1), future (1), horror (1), humans (1), inevitable (1), leid (1), long-term (1), normal (1), oil companies (1), pollution (1), pressing (1), sea levels (1), Wissenschaft (1)
DEFORESTATION	bad (7), trees (6), – (5), climate change (4), environment (2), harm (2), forest (2), illegal (2), Lebensraumverlust (2), problem (2), Amazon (1), Africa (1), animals (1), capitalism (1), damage (1), death (1), decay (1), destruction (1), greed (1), habitat (1), Korruption (1), oxygen loss (1), palm oil (1), rainforest (1), soy (1), terrible (1)
ECOLOGY	– (8), green (4), nature (4), environment (3), necessary (3), studies (3), animals (2), Earth (2), interesting (2), bio (1), cool (1), eco (1), economy (1), farmer (1), field of study (1), good (1), grass (1), important (1), left (1), normal (1), politics (1), ratio (1), science (1), sustainability (1), systeme (1), theory (1), Umwelt (1), urgent (1)

*Экологическая проблематика в языковом сознании
(на материале ассоциативных экспериментов)*

ELECTRIC CAR	Tesla (7), future (5), – (4), battery (3), expensive (3), charging station (2), dubious (2), electricity (2), good (2), sustainability (2), akku (1), alternative (1), Elon (1), energy (1), Herausforderung (1), keine Lösung (1), mobility (1), nonsense (1), not the best alternative (1), overhyped (1), power (1), progression (1), property (1), silence (1), socket (1), technology (1), toll (1)
ENVIRONMENT	protection (6), nature (6), world (3), – (3), everything (2), home (2), life (2), people (2), trees (2), around (1), cars (1), constant (1), empowerment (1), friendly (1), good (1), green (1), important (1), improve (1), menschlicher Einfluss (1), milieu (1), muss geschützt werden (1), overlooked (1), pollution (1), preserve (1), save (1), selber gestalten (1), soziale umgebung (1), streets (1), success (1), suffering (1), Verschmutzung (1), waste (1)
FRESH AIR	breathe (7), breathing (4), good (4), forest (3), needed (3), – (2), clean (2), cold (2), health (2), life (2), nature (2), outside (2), privilege (2), rain (2), beach (1), best (1), essential (1), freedom (1), fundamental (1), light (1), morning (1), peace (1), picnic (1), window (1), wonderful (1)
GLOBAL WARMING	scary (5), heat (4), ice melting (4), CO ₂ (3), problem (3), – (2), alarming (2), bad (2), dangerous (2), disaster (2), terrifying (2), agriculture (1), apocalypse (1), awareness (1), catastrophe (1), consequences (1), crisis (1), Dürre (1), Eiszeit (1), fear (1), footprint (1), hurricane (1), polar bears (1), pollution (1), real (1), red (1), temperature (1), threat (1), two degrees (1), unhealthy (1)
GREENHOUSE EFFECT	– (9), warming (6), heat (4), global warming (3), Klimawandel (3), climate change (2), CO ₂ (2), complicated (2), danger (2), ecology (2), gases (2), ozone layer (2), atmosphere (1), breath (1), glasshouse (1), natural phenomenon (1), normal (1), not good (1), plant (1), pollution (1), project (1), real (1), Treibhausgas (1)
GREENPEACE	organization (10), activism (4), whales (4), – (3), good (3), NGO (3), protection (3), animals (1), association (1), divisive (1), garden (1), global warming (1), important (1), member (1), mistrust (1), nature (1), nützlich (1), oil (1), old (1), peace (1), ship (1), street (1), stupid (1), support (1), Umweltschutz (1), wichtig (1), youth (1)
GRETA THUNBERG	activist (8), fridays for future (6), climate change (5), – (4), environment (3), angry (2), good (2), Sweden (2), Umwelt (2), alarmist (1), annoying (1), braid (1), commitment (1), ecology (1), Einfluss (1), established (1), FFF (1), girl (1), hero (1), hypocrite (1), insane (1), Mädchen (1), proud (1), role model (1), too much (1)
NATURE RESERVE	– (11), forest (4), protect (3), protection (3), important (2), limited (2), need (2), wildlife (2), air (1), animals (1), brightness (1), conservation (1), Earth Day (1), endangered (1), Erdöl (1), exploring (1), flora and fauna (1), gefährdete Arten (1), great (1), hope (1), last resort (1), laws and regulations (1), mountains (1), natura 2000 (1), pristine (1), safari (1), schutzbefürftig (1), water (1)
OZONE LAYER	holes (14), – (6), protection (5), broken (2), destroyed (2), dünn (2), important (2), thin (2), atmosphere (1), Australia (1), clouds (1), CO ₂ (1), damaged (1), Earth (1), in danger (1), normal (1), O ₃ (1), planet (1), scary (1), shrinking (1), sky (1), space (1), sunscreen (1)

PANDEMIC	corona (9), COVID (6), annoying (3), COVID-19 (3), mask (3), bad (2), death (2), end (2), global (2), illness (2), tired (2), anstrengend (1), bacteria (1), Chinese (1), disease (1), fear (1), horrible (1), mass morbidity (1), miserable (1), nervend (1), now (1), psyche (1), study (1), vaccine (1), virus (1)
POLLUTION	cars (6), bad (3), factories (3), Menschen (3), – (2), air (2), plastic (2), smog (2), waste (2), annoying (1), avoidable (1), breathing (1), catastrophe (1), cities (1), cleansing (1), CO ₂ (1), danger (1), death (1), depressing (1), dirt (1), drinking water (1), effects (1), exhaust (1), health (1), humans (1), increasing (1), india (1), newspaper (1), ocean (1), pollen (1), problem (1), reduce (1), traffic (1), Überbevölkerung (1)
RADIATION	– (5), Chernobyl (5), nuclear power plant (5), danger (4), death (3), nuclear energy (3), Sun (3), bad (2), Fukushima (2), heat (2), illnesses (2), bad for health (1), cancer (1), Erde (1), gesundheitsschädlich (1), hospital (1), lethal (1), light (1), microwave (1), notwendig (1), poison (1), pollution (1), problem (1), radio (1), toxic (1)
RED BOOK	– (16), endangered species (3), reading (3), communism (2), communist manifesto (2), secrets (2), words (2), advices (1), block (1), C. G. Jung (1), diary (1), doctor (1), extinction (1), gefährdet (1), Goethe (1), list (1), Mao Zedong (1), nice (1), notebook (1), panda (1), psychology (1), Rote Liste (1), Satan (1), shelf (1), Sigmund Freud (1), Warnung (1), writing (1)
SOLAR PANEL	Sun (9), – (3), clean energy (3), energy (3), expensive (3), roof (3), alternative energy (2), field (2), good (2), house (2), innovation (2), praktisch (2), viel (2), ceiling (1), Dach (1), efficient (1), future (1), need (1), nice (1), option (1), save (1), Strom (1), sustainability (1), umweltfreundlich (1)
TSUNAMI	danger (6), catastrophe (5), Japan (4), water (4), destruction (3), disaster (3), Katastrophe (3), Naturkatastrophe (3), ocean (3), bad (2), damage (2), death (2), scary (2), distance (1), Fiji (1), Force (1), happens (1), shock (1), strength (1), terrible (1), Thailand (1), Zerstörung (1)
WASTE SORTING	important (5), waste bins (5), good (4), recycling (4), – (3), Europe (2), Germany (2), necessary (2), not enough (2), useless (2), responsibility (2), advantage (1), blue (1), Deutschland (1), difficult (1), dump (1), easy (1), ecology (1), every day (1), must (1), nature-friendly (1), nötig (1), of course (1), plastic (1), problem (1), resources (1), sustainability (1), time consuming (1)
WATER	life (8), drink (4), drinking (4), – (3), Africa (2), element (2), Knapphheit (2), lebensnotwendig (2), ocean (2), resource (2), sea (2), air (1), clean (1), essential (1), fall (1), fire (1), fish (1), fresh (1), good (1), health (1), human right (1), ice (1), liquid (1), necessary (1), organism (1), pure (1), survival (1), tasty (1)
WIND TURBINE	energy (14), good (4), plane (4), – (3), airplane (3), ecological (3), bird (2), electricity (2), Germany (2), loud (2), renewable (2), sea (2), fields (1), mead (1), regenerative (1), speed (1), technik (1), useful (1), windy (1)

Словоформы сведены к самой частотной реакции из всех зарегистрированных форм данной леммы. Например, среди реакций на слово-стимул АТМОСФЕРА были даны реакции «воздух» – 13 раз, «воздуха» – один раз. В список была включена реакция «воздух» с частотным индексом 14. На стимул DEFORESTATION (ВЫРУБКА ЛЕСОВ) были даны реакции «trees» – пять раз, «tree» – один раз. В список была включена форма множественного числа – «trees» с частотным индексом 6. На стимул ПАНДЕМИЯ были даны реакции «корона» – три раза, «корона» – один раз. В список был включен вариант на русском языке «корона» с частотным индексом 4. Ассоциат «отсутствие реакции» (символ «←») в списках ассоциаций приводится со своим индексом частоты.

Далее были проанализированы следующие параметры [Долинский, 2012] и составлена таблица количественных параметров распределений (таблицы 2а и 2б):

F_1 – частота самого распространенного ответа (primary) (по этому параметру можно судить о степени связности стимула и главной реакции, об иерархии стимулов по степени популярности primary, об относительном весе главного ассоциата в поле стимула);

L – ассортимент ассоциатов (availability), общее число различающихся лемматизированных реакций на данный стимул (по этому параметру можно определить, какие стимулы вызывают больший или меньший спектр ассоциаций, какова доля «словаря ассоциаций» в ассоциативном поле или обратная ей величина – стереотипность реакций или средняя частота);

m_1 – количество уникальных, «одноразовых», неповторяющихся ответов на данный стимул (по этому параметру судят о степени гетерогенности реакций, о доле уникальных ассоциаций в ассоциативном поле).

В таблицах 2а и 2б распределение количественных параметров 50 ассоциативных полей приведено в порядке роста числа отказов от реагирования (от стимула ДЫХАНИЕ, на который дали реакции все испытуемые, до стимула АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ЭНЕРГИЯ, на который было получено 13 отказов, и от стимула BREATHING, на который дали реакции все испытуемые, до стимула RED BOOK, на который было получено 16 отказов).

Таблица 2а

Параметры распределений (русский язык)
(расположение – по возрастанию числа
отказов от реагирования)

Слово-стимул	Самая частая реакция F_1	L	m_1	« \rightarrow » (число отказов)
ДЫХАНИЕ	Легкие	14	21	15
СОРТИРОВКА МУСОРА	Экология	6	27	16
ЭЛЕКТРОМОБИЛЬ	Тесла	12	23	18
ВЕТРЯНОЙ ДВИГАТЕЛЬ	Мельница	16	23	18
ВОДА	Жизнь	10	29	20
ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ	Ледники	8	29	20
РАДИАЦИЯ	Чернобыль	15	21	14
ЦУНАМИ	Япония	7	21	10
ЧИСТЫЙ ВОЗДУХ	Дыхание	5	29	19
АТМОСФЕРА	Воздух	14	19	9
ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА	Потепление	8	31	26
КРАСНАЯ КНИГА	Животные	11	20	13
ВЫРУБКА ЛЕСОВ	Бумага	8	23	14
ПАНДЕМИЯ	Коронавирус	6	22	12
ЗАГРЯЗНЕНИЕ	Машины	4	31	23
ЗАПАСНАЯ ПЛАНЕТА	Марс	19	21	16
СОЛНЕЧНАЯ БАТАРЕЯ	Энергия	12	24	16
ГРЕТА ТУНБЕРГ	Экология	16	19	13
ГРИНПИС	Зеленый	9	22	13
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	Природа	6	26	16
ЗАПОВЕДНИК	Животные	8	23	15
ЭКОЛОГИЯ	Природа	6	26	19
ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ	Дыра	13	17	10
ПАРНИКОВЫЙ ЭФФЕКТ	Теплица	6	24	17
АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ЭНЕРГИЯ	Солнце	8	20	12
				13

Таблица 26

Параметры распределений (английский язык)

Слово-стимул	Самая частая реакция F_1	F_1	L	m_1	\leftrightarrow (число отказов)
BREATHING	Air	16	20	14	0
CLIMATE CHANGE	Global Warming	5	31	19	0
PANDEMIC	Corona	9	25	14	0
TSUNAMI	Danger	6	22	9	0
ATMOSPHERE	Air	8	29	21	1
ALTERNATIVE ENERGY	Good	5	24	12	2
GLOBAL WARMING	Scary	5	29	18	2
POLLUTION	Cars	6	33	25	2
FRESH AIR	Breathe	7	24	11	2
WIND TURBINE	Energy	14	18	7	3
WATER	Life	8	27	17	3
GREENPEACE	Organization	10	26	20	3
ENVIRONMENT	Protection	6	31	23	3
SOLAR PANEL	Sun	9	23	11	3
WASTE SORTING	Important	5	27	17	3
GRETA THUNBERG	Activist	8	24	16	4
ELECTRIC CAR	Tesla	7	26	17	4
DEFORESTATION	Bad	7	25	16	5
RADIATION	Chernobyl	5	24	14	5
OZONE LAYER	Holes	14	22	15	6
BACKUP PLANET	No	13	19	16	8
ECOLOGY	Green	4	27	19	8
GREENHOUSE EFFECT	Warming	6	22	11	9
NATURE RESERVE	Forest	4	27	20	11
RED BOOK	Endangered species	3	26	20	16

Анализ результатов эксперимента

Большинство респондентов всегда давали ответ, лишь некоторые отказывались от реагирования. Самое большое количество отказов от русскоязычных испытуемых было получено в ответ на слова-стимулы АЛЬТЕРНАТИВНАЯ ЭНЕРГИЯ и ПАРНИКОВЫЙ ЭФФЕКТ. Вероятно, это связано с тем, что данные слова не являются общеупотребительными и некоторые испытуемые могли их не знать. Все без исключения участники смогли назвать ассоциацию со словом-стимулом ДЫХАНИЕ. Что касается испытуемых из Германии, то чаще всего они не могли дать реакцию на слова-стимулы RED BOOK и NATURE RESERVE. Вероятно, это связано с тем, что данные термины мало употребляются в англоязычном экологическом дискурсе. Все немецкоязычные респонденты выдали ассоциации на слова-стимулы BREATHING, CLIMATE CHANGE, PANDEMIC и TSUNAMI.

Среди реакций респондентов можно отметить наличие имен собственных, топонимов, актуализмов – отсылок к событиям, проходящим в современном обществе, культуре и коммуникации.

В ходе эксперимента были упомянуты известные личности и имена собственные. Например, реакции «Гreta Тунберг» (1) и «Илон Маск» (1) были получены на стимул ЗАПАСНАЯ ПЛАНЕТА (BACKUP PLANET). Гreta Тунберг – шведская экологическая активистка, известная резкой критикой в отношении политических деятелей за их неспособность решить экологические проблемы. Получение этой реакции на слово-стимул обусловлено тем, что Гreta снималась в «рекламном» ролике Марса. В нем утверждалось, что для 99% человечества все блага колонизации будут недоступны, а это значит, что людям необходимо заботиться о Земле уже сейчас. Американский предприниматель Илон Маск, напротив, известен тем, что активно пропагандирует идею использования Марса в качестве запасной планеты. На слово-стимул СОРТИРОВКА МУСОРА (WASTE SORTING) один респондент дал ответ *Собянин*. Мэр Москвы Сергей Собянин подписал постановление о переходе Москвы к раздельному сбору мусора.

Испытуемые из Германии давали реакции как на английском, так и на немецком языках. Например, на слово-стимул

ДЫХАНИЕ (BREATHING) были получены такие реакции, как «Bäume (деревья)» (1) и «Wald (лес)» (1).

Достаточно частотным оказалось использование респондентами топонимов. Например, на слово-стимул ВЕТРЯНОЙ ДВИГАТЕЛЬ (WIND TURBINE) были получены такие реакции, как «Нидерланды» (1) и «Швейцария» (1). На слово-стимул ВОДА (WATER) были даны реакции «Африка» (1) и «Байкал» (1). Первая ассоциация связана с популярным мнением о нехватке водных ресурсов в странах Африки. Байкал же известен как самое крупное пресноводное озеро на планете.

Интегральные ассоциативные поля

Были составлены и проанализированы интегральные ассоциативные поля (ИАП) – суммарные частотные словари всех собранных ассоциаций семантического поля «экология» (для 25 русскоязычных и 25 англоязычных слов-стимулов). В таблице 3а представлен частотный словарь 1250 ассоциатов на все русскоязычные стимулы для 50 испытуемых. В таблице 3б представлен частотный словарь 1250 ассоциатов на все англоязычные стимулы для 50 испытуемых. В таблицах приведены *все ассоциаты*, встретившиеся не менее чем в двух ассоциативных полях (из 25), с суммарной частотой не менее четырех.

Если ограничить эти списки суммарной частотой от десяти (и выше), мы получим наглядное представление о наиболее частотных ассоциатах интегрального ассоциативного поля (ИАП) «экология». В таблице 4 представлены самые частотные реакции, полученные от испытуемых из России (18 единиц) и испытуемых из Германии (21 единица). Цветом выделены совпадающие (коррелирующие) ассоциаты (12 единиц, большая часть обоих списков).

Более детально были проанализированы десять самых частотных реакций в ИАП, полученных от испытуемых из двух групп. Так, среди испытуемых из России самыми частотными стали следующие ассоциации: **экология** (41), **жизнь** (25), **животные** (23), **воздух** (20), **Марс** (20), **энергия** (20), **природа** (19), **защита** (18), **зеленый** (15), **плохо** (15). Испытуемые из Германии дали следующие реакции: **good** (31), **air** (29), **energy** (26), **protect(-ion)** (22), **life** (21), **bad** (20), **danger(-ous)** (19), **important** (18), **(global) warming** (15), **nature** (14).

Таблица 3а

**Интегральное ассоциативное поле (ИАП) «экология»;
25 русскоязычных стимулов (50 испытуемых);
расположение по убыванию суммарной частоты Fs**

экология 41	важно 9	волна 5
жизнь 25	деревья 9	нет 5
животные 23	потепление 9	пластик 5
воздух 20	спасение 9	убивает 5
Марс 20	страх (-шно) 9	ужас 5
энергия 20	теплица 9	хорошо 5
природа 19	вода 8	выход 4
защита 18	жара 8	город 4
зеленый 15	океан 8	грусть 4
плохо 15	разрушается 8	грязь (-ная) 4
катастрофа 14	батарея 7	купол 4
лес 14	кислород 7	озон 4
будущее 13	мир 7	отходы 4
космос 13	чистота 7	переработка 4
смерть 13	атмосфера 6	поле 4
Солнце 12	ветер 6	проблема 4
ледник 11	Илон Маск 6	
планета 10	опасность 6	
	свежесть 6	
	тигр 6	
	физика 6	

Шесть реакций из десяти были даны испытуемыми из обеих групп: **жизнь** (25) / *life* (21), **воздух** (20) / *air* (29), **энергия** (20) / *energy* (26), **природа** (19) / *nature* (14), **защита** (18) / *protect(-ion)* (22), **плохо** (15) / *bad* (20). Это свидетельствует о том, что молодые люди из России и Германии имеют во многом сходные представления о глобальных экологических проблемах и путях их решения.

Примечательно, что самой частотной реакцией в ИАП среди русскоязычных испытуемых стало слово **экология** (41). Далее следуют **животные** (23), *Mars* (20), **зеленый** (15). Самой частотной реакцией в ИАП среди испытуемых из Германии стало слово *good* (31). Это указывает на положительное отношение к охране окружаю-

щей среды. Испытуемые считают это очень важной *important* (18) задачей. Такие реакции, как *danger(-ous)* (19) и (*global*) *warming* (15), показывают, что испытуемые опасаются глобального потепления, считая его серьезной угрозой для человечества.

Таблица 3б

**Интегральное ассоциативное поле (ИАП) «экология»;
25 англоязычных стимулов (50 испытуемых);
расположение по убыванию суммарной частоты Fs**

good 31	environment 9	animals 5
air 29	necessary 9	annoying 5
energy 26	problem 10	Elon Mask 5
protect(-ion) 22	green 8	health 5
life 21	need(-ed) 8	recycling 5
bad 20	scary 8	sustainability 5
danger(-ous) 19	trees 8	wind(-y) 5
important 18	(waste) bins 8	clean(-sing) 4
(global) warming 15	cars 7	crisis 4
nature 14	disaster 7	damage(-d) 4
breathe (-ing) 13	ecology (-ical) 7	destruction 4
catastrophe 13	water 7	electricity 4
heat 13	expensive 6	endangered
activism (-st) 12	(ice) melting 6	(species) 4
Sun 12	ocean 6	fear 4
climate change 11	pollution 6	Germany 4
Earth 11		hope 4
CO ₂ 10		illness(-es) 4
death 10		normal 4
forest 10		real 4
future 10		sea 4
		space 4
		survive (-al) 4
		world 4

Таблица 4

**Интегральное ассоциативное поле (ИАП) «экология»;
25 англоязычных и 25 русскоязычных стимулов (50 + 50 испытуемых);
единицы с суммарной частотой не ниже 10;
расположение по убыванию суммарной частоты Fs;
цветом выделены совпадающие ассоциаты**

Ассоциаты испытуемых из России	Ассоциаты испытуемых из Германии
экология 41	good 31
жизнь 25	air 29
животные 23	energy 26
воздух 20	protect(-ion) 22
Марс 20	life 21
энергия 20	bad 20
природа 19	danger(-ous) 19
защита 18	important 18
зеленый 15	(global) warming 15
плохо 15	nature 14
катастрофа 14	breathe (-ing) 13
лес 14	catastrophe 13
будущее 13	heat 13
космос 13	activism (-st) 12
смерть 13	Sun 12
Солнце 12	climate change 11
ледник 11	Earth 11
планета 10	CO ₂ 10
	death 10
	forest 10
	future 10

Заключение

Ассоциативный эксперимент был проведен с целью выявления и анализа вербальных ассоциаций в сфере экологического дискурса у студентов российских и немецких вузов.

Общемировая тенденция к разумному природопользованию находит отражение в ответах респондентов. Участники поддерживают такие прогрессивные решения, как сортировка мусора, использование электромобилей и альтернативных источников энергии. Студенты осведомлены о масштабных экологических проблемах, например о глобальном потеплении, истощении озонового слоя, исчезновении редких видов животных.

Характерно, что ассоциативные поля студентов из Германии и России оказались очень похожи. Отметим, что немецкоязычные студенты демонстрируют более высокий уровень осознания и рефлексирования проблематики экологической ситуации в мире и необходимости разумного природопользования. Вероятно, это связано с тем, что в немецких вузах особое внимание уделяется изучению экологии как науки. Разнообразные «зеленые» движения пользуются безусловной поддержкой среди немецкой молодежи. Ответы русскоязычных студентов продемонстрировали их готовность более осознанно подходить к проблемам окружающей среды. Российские студенты активно участвуют в экологическом дискурсе и хорошо разбираются в вопросах грамотного природопользования.

Представленная работа охватывает лишь одно исследовательское направление. Важным представляется повышение репрезентативности – увеличение объема выборочной совокупности испытуемых (как минимум удвоение). Интересной представляется возможность исследования сходства и различий «экологического» сознания жителей различных стран. В перспективе участниками эксперимента могут стать люди, принадлежащие к различным возрастным и социальным группам.

Список литературы

- Васильева Е.Э. Экономика природопользования. – Минск : БГУ, 2003. – 120 с.
- Вернадский В.И. Биосфера и ноосфера. – Москва : Наука, 1989. – 580 с.
- Долинский В.А. Теория ассоциативных полей в квантитативной лингвистике. – Москва : Тезаурус, 2012. – 512 с.

- Зайцева А.В. К проблеме типологии текстов экологического дискурса ФРГ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 7 (25). – Ч. II. – С. 92–96.
- Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента. – Москва : Директ-Медиа, 2013. – 239 с.
- Иванова Е.В. К проблеме исследования экологического дискурса // Политическая лингвистика. – 2007. – Вып. 3 (23). – С. 134–138.
- Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – 7-е изд. – Москва : Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
- Колосова О.Ю. Экологическая картина мира в культуре современного информационного общества: дис. ... д-ра филос. наук. – Ростов-на-Дону, 2009. – 375 с.
- Лагутина А.А. Доминантные экологические реалии в современном немецком газетно-публицистическом дискурсе и средства их языковой категоризации: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2013. – 24 с.
- Налимов В.В. Вероятностная модель языка. – 3-е изд. – Томск ; Москва, 2003. – 368 с.
- Словарь ассоциативных норм русского языка / А.А. Леонтьев, А.П. Клименко, А.Е. Супрун и др.; под ред. А.А. Леонтьева ; Ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина. – Москва : Изд-во Моск. ун-та, 1977. – 192 с.
- Фрумкина Р.М. Психолингвистика. – Москва : Академия, 2003. – 320 с.
- Хряпченкова О.С. Язык как фактор экологического сознания общества: автореф. ... дис. канд. филос. наук. – Нижний Новгород, 2013. – 26 с.
- Fill A., Mühlhäuser P. The ecolinguistics reader: language, ecology and environment. – London ; New York, 2001. – 304 p.
- Garner M. Language: an ecological view. – New York : Peter Lang, 2004. – 266 p.
- Stibbe A. Ecolinguistics: language, ecology and the stories we live by. – London ; New York : Routledge, 2015. – 210 p.
- Trampe W. Ökosysteme und Sprache // Sprachökologie und Ökolinguistik. – Tübingen : Stauffenburg, 1996. – S. 59–75.

References

- Vasileva, E.H. (2003). *Ehkonomika prirodopolzovaniya*. Minsk: BGU.
- Vernadskij, V.I. (1989). *Biosfera i noosfera*. Moscow: Nauka.
- Dolinskij, V.A. (2012). *Teoriya associativnykh polej v kvantitativnoj lingvistike*. Moscow: Tezaurus.
- Zajceva, A.V. (2013). K probleme tipologii tekstov ehkologicheskogo diskursa FRG. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 7(25)-2, 92–96.
- Zalevskaya, A.A. (2013). *Znachenie slova cherez prizmu eksperimenta*. Moscow: Direkt-Media.
- Ivanova, E.V. (2007). K probleme issledovaniya ehkologicheskogo diskursa. *Politicheskaya lingvistika*, 3(23), 134–138.
- Karaulov, Yu.N. (2010). *Russkij yazyk i yazykovaya lichnost*. Moscow: LKI.

*Экологическая проблематика в языковом сознании
(на материале ассоциативных экспериментов)*

- Kolosova, O.Yu. (2009). *Ehkologicheskaya kartina mira v kul'ture sovremenennogo informacionnogo obshchestva*. (Unpublished doctoral dissertation). Rostov-on-Don.
- Lagutina, A.A. (2013). *Dominantnye ehkologicheskie realii v sovremennom nemeckom gazetno-publicisticheskem diskurse i sredstva ikh yazykovoj kategorizacii*. (Unpublished doctoral dissertation thesis). Moscow.
- Nalimov, V.V. (2003). *Veroyatnostnaya model yazyka*. Tomsk; Moskva.
- Slovar' associativnyh norm russkogo yazyka / A.A. Leont'ev, A.P. Klimenko, A.E. Suprun i dr.; pod red. A.A. Leont'eva; In-t rus. yaz. im. A.S. Pushkina. – Moskva : Izd-vo Mosk. un-ta, 1977. – 192 s.
- Frumkina, R.M. (2003). *Psikholingvistika*. Moscow: Akademiya.
- Khryapchenkova, O.S. (2013). *Yazyk kak faktor ehkologicheskogo soznaniya obshchestva*. (Unpublished doctoral dissertation thesis). Nizhny Novgorod.
- Fill, A., Mühlhäusler, P. (2001). *The ecolinguistics reader: language, ecology and environment*. London; New York.
- Garner, M. (2004). *Language: an ecological view*. New York: Peter Lang.
- Stibbe, A. (2015). *Ecolinguistics: language, ecology and the stories we live by*. London; New York: Routledge.
- Trampe, W. (1996). Ökosysteme und Sprache. In: *Sprachökologie und Ökolinguistik* (59–75). Tübingen: Stauffenburg.